

JUDITH 12, 16 – 13, 9

(traduction œcuménique de la Bible)

12.16 Judith entra et s'étendit à terre ; le cœur d'Holopherne fut transporté par elle et son âme fut agitée. Il fut saisi du désir très fort de s'unir à elle. Il épiait le moment favorable pour la séduire depuis le jour où il l'avait vue.

17 Holopherne lui dit : «Bois et sois dans la joie avec nous. »

18 Judith lui dit : «Je boirai donc, seigneur, parce que ma vie est honorée aujourd'hui plus qu'en aucun autre jour depuis ma naissance. »

19 Ayant pris ce que son esclave avait préparé, elle mangea et but vis-à-vis de lui.

20 Holopherne était en joie à cause d'elle et il but énormément de vin, plus qu'il n'en avait jamais bu en un seul jour depuis qu'il était né.

13.1 Quand il se fit tard, ses serviteurs se pressèrent de partir. Bagoas ferma la tente du dehors ; il écarta les assistants de la présence de son seigneur et ils allèrent se coucher. Tous en effet étaient fatigués, parce qu'ils avaient trop bu.

2 Judith seule fut laissée dans la tente avec Holopherne effondré sur son lit, car il était noyé dans le vin.

3 Judith dit à son esclave de se tenir à l'extérieur de la chambre à coucher et de surveiller sa sortie comme chaque jour ; elle dit qu'en effet elle sortirait pour sa prière. Elle parla de la même manière à Bagoas.

4 Tous se retirèrent de sa présence et personne, du plus petit au plus grand, ne resta dans la chambre à coucher. Judith, debout près du lit d'Holopherne, dit en son cœur : «Seigneur, Dieu de toute puissance, jette un regard en cette heure sur les œuvres de mes mains pour l'exaltation de Jérusalem.

5 Car c'est maintenant le moment de prendre soin de ton patrimoine et de réaliser mon entreprise pour broyer les ennemis qui se sont levés contre nous. »

6 Alors, s'avançant vers la barre du lit qui était près de la tête d'Holopherne, elle en retira son cimenterre

7 et, s'approchant du lit, elle saisit la chevelure de sa tête et dit : «Fortifie-moi en ce jour, Seigneur Dieu d'Israël. »

8 Elle frappa deux fois sur son cou de toute sa vigueur et elle lui ôta la tête.

9 Puis elle fit rouler son corps hors de la couche et enleva la moustiquaire des colonnes ; peu après, elle sortit et remit la tête d'Holopherne à sa suivante...